

GOETHE-ZERTIFIKAT **B1**

ZERTIFIKAT DEUTSCH (ZD)
ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR JUGENDLICHE (ZDj)
SINAVLARI



**DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN
UYGULAMA YÖNERGESİ**

Stand: Februar 2010 | Son güncelleme: Şubat 2010



GOETHE-INSTITUT

Durchführungsbestimmungen zu den Prüfungen Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zu den Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch ve Zertifikat Deutsch für Jugendliche* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch und Zertifikat Deutsch für Jugendliche* wurden gemeinsam entwickelt vom Goethe-Institut, der Schweizerischen Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren EDK, dem Österreichischen Sprachdiplom Deutsch ÖSD und der telc GmbH. Sie werden an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfungen dokumentieren die dritte Stufe – *B1* – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfungen *Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch ve Zertifikat Deutsch für Jugendliche* bestehen aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung

Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch ve Zertifikat Deutsch für Jugendliche Sınavları Uygulama Yönergesi

Son güncelleme: 1 Şubat 2010

Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch ve Zertifikat Deutsch für Jugendliche Sınavları Uygulama Yönergesi, güncelleştirilmiş *Goethe-Institut Sınav Yönetmeliği*'nin bir parçasıdır.

Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch ve Zertifikat Deutsch für Jugendliche Sınavları, Goethe-Institut, İsviçre Kanton Eğitim Bakanları Konferansı EDK, Avusturya Almanca Dil Diploması ÖSD ve telc GmbH tarafından ortaklaşa düzenlenir. Tüm dünyada Sınav Yönetmeliği'nin 2. maddesinde belirtilen sınav merkezlerinde standart ölçütlere göre uygulanır ve değerlendirilir.

Sınav, *Dillere İlişkin Avrupa Ortak Referans Çerçevesi*'nde tanımlanan altı basamaklı yetkinlik derecelendirmesinin üçüncü basamağı olan *B1*'i, dolayısıyla bağımsız dil kullanımı başarısını belgelemeye yöneliktir.

Madde 1: Sınavın Tanımı

Madde 1.1: Sınavın Bölümleri

Goethe-Zertifikat B1: Zertifikat Deutsch ve Zertifikat Deutsch für Jugendliche Sınavları, aşağıda belirtilen zorunlu sınav bölümlerinden oluşmaktadır:

- Grup halinde yapılan yazılı sınav
- İkişer ya da tek kişiyile yapılan sözlü sınav

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

■ Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zu den Prüfungsteilen *Leseverstehen* (Teil 1–3) und *Sprachbausteine* (Teil 1 und 2)
- Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Teil 1–3)
- Textvorlage und Aufgaben zum Prüfungsteil *Schriftlicher Ausdruck*
- Text- und Bildvorlagen mit Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Teil 1–3)

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

■ Die *Prüferblätter* enthalten

- die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung;
- Schablonen für die Bewertung der Prüfungsteile *Leseverstehen*, *Sprachbausteine* und *Hörverstehen*.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

■ Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.

Madde 1.2: Sınav Evrakı

Sınav evrakı, *soru ve cevap kağıtları*, sınav görevlileri için *açıklamalar*, *sınav sonucu tutanakları* ve *ses kayıtlarından* oluşmaktadır:

■ *Soru kağıtları*, adaylar tarafından cevaplanması gereken soruları ve yapılması gereken ödevleri içerir. Bunlar:

- Sınavın *Okuma Anlama* bölümüne yönelik metinler ve sorular (1.–3. bölüm) ve *Dilsel Yapılar* bölümüne yönelik metinler ve sorular (1. ve 2. bölüm)
- Sınavın *Dinleme Anlama* bölümüne yönelik sorular (1.–3. bölüm)
- Sınavın *Yazılı Anlatım* bölümüne yönelik metinler ve ödevler (1.–3. bölüm)
- Sınavın *Sözlü Anlatım* bölümüne yönelik metinler, resimler ve ödevlerdir. (1.–3. bölüm)

Cevap kağıtları, adayların cevaplarını ya da metinlerini yazmaları için kullanılır. Gerektiğinde, adaylara sınav merkezi tarafından damgalanmış müsvedde kağıdı verilir.

■ *Sınav görevlileri evrakı*

- Doğru cevapları ve cevap önerilerini,
- Dinleme parçalarının metinlerini,
- Yazılı sınav bölümlerinin değerlendirilmesine yönelik açıklamaları,
- Sözlü sınavın uygulanması ve değerlendirilmesine yönelik açıklamaları,
- *Okuma Anlama*, *Dilsel Yapılar* ve *Dinleme Anlama* bölümlerinin değerlendirilmesi için gereken şablonları içerir.

Sonuç evrakı, sınav görevlilerinin değerlendirmeleri için kullanılır.

■ Ses kayıtları, sınavın *dinleme* anlama bölümüne yönelik metinlerin yanı sıra tüm talimat ve açıklamaları içerir.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in Prüfungssätzen zusammengefasst. Die Materialien zum mündlichen Prüfungsteil sind – davon unabhängig – ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 150 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
<i>Leseverstehen und Sprachbausteine</i>	90 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	30 Minuten
<i>Schriftlicher Ausdruck</i>	30 Minuten
Gesamt	150 Minuten

Die mündliche Prüfung wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung und Einzelprüfung dauern jeweils 15 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl der Paar- als auch der Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

Madde 1.3: Sınav Setleri

Yazılı sınav bölümü ile ilgili materyaller *sınav seti* olarak kombine edilmiştir. Sözlü sınav bölümü materyali – bundan bağımsız olarak – ayrı *sınav setleri* halinde gruplandırılmıştır. Yazılı sınav setleri sözlü *sınav setleri* ile istenildiği gibi kombine edilebilir.

Madde 1.4: Zaman Organizasyonu

Yazılı sınav genelde sözlü sınavdan önce yapılır. Yazılı ile sözlü sınav aynı günde yapılmadığı takdirde yazılı ile sözlü sınav arasında geçen zaman 14 günden fazla olamaz.

Yazılı sınav aralar hariç toplam 150 dakika sürer:

Sınav Bölümü	Süre
<i>Okuma Anlama ve Dilsel Yapılar</i>	90 dakika
<i>Dinleme Anlama</i>	30 dakika
<i>Yazılı Anlatım</i>	30 dakika
Toplam	150 dakika

Sözlü sınav, genellikle ikişer adayla yapılır, istisnai durumlarda tek kişi ile de yapılabilir. İkişer kişi ile yapılan sınav da, tek kişi ile yapılan sınav da 15 dakika sürer. Adayların sözlü sınava hazırlanmaları için ikişer kişi ile yapılan sınavda olduğu gibi tek kişi ile yapılan sınavda da 15 dakika süre verilir.

Özel ihtiyaçlı adaylar için verilen süreler uzatılabilir. Ayrıntılı düzenlemeler *Özel İhtiyaçlı Adaylar Yönergesi*'nde düzenlenmiştir.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Leseverstehen und Sprachbausteine – Hörverstehen – Schriftlicher Ausdruck*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

Nach dem Prüfungsteil *Leseverstehen* und *Sprachbausteine* ist eine Pause von ca. 30 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf *Konzeptpapier* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und *Konzeptpapier* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Madde 1.5: Sınav Tutanağı

Sınavın uygulanmasına ilişkin bir tutanak tutulur. Sınav boyunca meydana gelen olağandışı olayların kaydedildiği bu tutanak sınav sonuçlarıyla birlikte arşivlenir.

Madde 2: Yazılı Sınav

Yazılı sınav için *Okuma Anlama ve Dilsel Yapılar – Dinleme Anlama – Yazılı Anlatım* sıralaması önerilir. Organizasyon yönünden gerekli görülürse, sıralama sınav merkezleri tarafından değiştirilebilir.

Sınavın *Okuma Anlama ve Dilsel Yapılar* bölümünden sonra yaklaşık 30 dakikalık bir ara verilir.

Madde 2.1: Hazırlık

Sınav sorumlusu, gizlilik esasını göz önünde bulundurarak, sınavdan önce sınav evrakını hazırlar, içerik yönünden de bir kez daha kontrol ederek sınav hazır hale getirir.

Madde 2.2: Sınav Süreci

Sınav başlamadan önce tüm adayların kimlikleri kontrol edilir. Sınav gözetmeni daha sonra sınav organizasyonu ile ilgili gereken bütün açıklamaları yapar.

Bir sınav bölümü başlamadan önce ilgili bölümün *soru ve cevap kağıtları*, gerektiğinde ayrıca müsvedde kağıdı dağıtılır. Adaylar gereken tüm bilgileri *cevap kağıtlarına* ve müsvedde kağıtlarına yazarlar; asıl sınav süresi ancak bundan sonra başlar.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

İlgili sınav bölümünün *soru kağıtları* herhangi bir açıklama yapılmaksızın dağıtılır; tüm açıklamalar *soru kağıtlarında* yapılmıştır. İlgili sınav bölümünün sonunda müsvedde kağıdı dahil bütün belgeler toplanır. Sınavın başlangıç ve bitiş saati sınav gözetmeni tarafından uygun bir biçimde duyurulur.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Leseverstehen* und *Sprachbausteine*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel *Schriftlicher Ausdruck*). Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls sie den Text zunächst auf *Konzeptpapier* verfassen, planen die Teilnehmenden für das Übertragen ihres Textes auf den *Antwortbogen* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

Yazılı sınavın akışı aşağıdaki gibidir:

1. Sınav genelde *Okuma Anlama* ve *Dilsel Yapılar* bölümü ile başlar. Adaylar cevapları önce soru kağıtlarında işaretlerler ya da yazarlar, bölümün sonuna gelindiğinde *cevap kağıtlarına* aktarırlar. Cevapların aktarımı için adaylar sınav süresi dahilinde kendilerine yaklaşık 5 dakikalık zaman ayırırlar.
2. Bir aradan sonra sınavın ikinci bölümü (genellikle *Dinleme Anlama*) uygulanır. Gözetmen ses kaydını dinletir. Adaylar cevapları önce *soru kağıtlarında* işaretlerler ya da yazarlar, bölümün sonuna gelindiğinde *cevap kağıtlarına* aktarırlar. Cevapların aktarımı için kendilerine sınav süresi dahilinde yaklaşık 5 dakikalık zaman ayırırlar.
3. Adaylar daha sonra sınavın üçüncü bölümüne (genellikle *Yazılı Anlatım*) geçerler. Adaylar metinlerini doğrudan *cevap kağıtlarına* yazarlar. Adaylar metni önce müsvedde kağıdına yazdıkları takdirde metnin temize çekilerek *cevap kağıdına* geçirilmesi için sınav süresi içinde kendilerine yeterince zaman ayırırlar.

§ 3 Die mündliche Prüfung

Teil 1 der mündlichen Prüfung dauert ca. 3 Minuten; die Teile 2 und 3 dauern jeweils ca. 6 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

Madde 3: Sözlü sınav

Sözlü sınavın 1. bölümü yaklaşık üç dakika sürer, 2. ve 3. bölümü ise yaklaşık 6'şar dakika sürer.

Madde 3.1: Organizasyon

Sınav için uygun bir oda bulunur. Masalar ve oturma düzeni samimi bir sınav atmosferi yaratacak biçimde hazırlanır.

Yazılı sınavda olduğu gibi, adayların kimlikleri, sınav başlamadan önce, gerektiğinde sınav esnasında da, kuşkuyla yer vermeyecek bir biçimde tespit edilmelidir.

Madde 3.2: Hazırlık

Hazırlık için uygun bir oda bulunur. Gözetmen adaylara sözlü sınavın *soru kağıtlarını* verirken herhangi bir açıklamada bulunmaz; gerekli tüm açıklamalar *soru kağıtlarında* yapılmıştır. Adayların alacakları notlar için damgalı müsvedde kağıdı hazır bulundurulur.

Adaylar sessizce hazırlanırlar. Konuşmak, sözlük vb gibi yardımcı araçlar kullanmak yasaktır. Cep telefonları hazırlık odasına getirilmemeli, getirildiği takdirde ise kapatılmalıdır. Adaylar hazırlık süresince aldıkları notları sınav esnasında kullanabilirler.

Madde 3.3: Sınav Süreci

Sözlü sınav iki sınav görevlisi tarafından yürütülür. Görevlilerden biri sözlü sınavı yönetir. Görevlilerin ikisi de not alıp katılımcıların sınav performansını değerlendirir.

Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 führen die Teilnehmenden ein kurzes Gespräch zu ihrer Person. In der Einzelprüfung ist eine/r der Prüfenden Gesprächspartner/in der/des Teilnehmenden.
2. In Teil 2 berichten sich die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende gegenseitig über die Informationen auf ihrem jeweiligen Kandidatenblatt. Anschließend unterhalten sie sich über das vorgegebene Thema aus ihrer persönlichen Sicht.
3. In Teil 3 planen die Teilnehmenden bzw. der/die Teilnehmende und der/die Prüfende etwas gemeinsam. Dabei sollen sie ihre Meinung äußern, Vorschläge machen und zu einem Konsens kommen.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 Leseverstehen und Sprachbausteine

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 75 Punkte, im Prüfungsteil *Sprachbausteine* sind maximal 30

Sözlü sınavın akışı aşağıdaki gibidir:

Sınavın başında görevliler adayları selamlayıp kendilerini kısaca tanıtır. Görevliler ilgili sınav kısmının başında kısaca ödevi anlatırlar.

1. Birinci bölümde adaylar kısaca kendileri hakkında konuşurlar. Sınav tek kişi ile yapılırsa o zaman görevlilerden biri adayın partneri olur.
2. İkinci bölümde adaylar (ya da aday ile sınav görevlisi) soru kağıtlarında verilen bilgileri birbirine aktarırlar. Ardından konuya ilişkin kendi görüşlerini dile getirdikleri bir söyleşi yaparlar.
3. Üçüncü bölümde adaylar (ya da aday ile sınav görevlisi) birlikte bir etkinlik planlarlar. Buna yönelik kendi fikirlerini söyleyerek, önerilerde bulunarak bir uzlaşmaya varırlar.

Sınavın sonunda müsvedde kağıdı dahil tüm belgeler toplanır.

Madde 4: Yazılı Sınavın Değerlendirilmesi

Yazılı sınav bölümlerinin değerlendirilmesi sınav merkezinde ya da gösterilen çalışma odalarında yapılır. Değerlendirme iki görevli tarafından gerçekleştirilir. Sözlü sınavın görevlileri yazılı sınavın sonuçlarından haberdar edilmez.

Madde 4.1: Okuma Anlama ve Dilsel Yapılar

Sınavın *Okuma Anlama* bölümünde en çok 75 puan, *Dilsel Yapılar* bölümünde ise en çok 30 puan alınabilir.

Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte im Teil *Leseverstehen* addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 2) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 3) multipliziert. Die in den Teilen 1–3 erzielten Punkte werden addiert. Die im Prüfungsteil *Sprachbausteine* vergebenen Punkte werden addiert und mit dem Faktor 1,5 multipliziert (Teil 1 und 2). Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in die *Antwortbögen* eingetragen, die von beiden Bewertenden gezeichnet werden.

§ 4.2 Hörverstehen

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 75 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 5 (Teil 1 und 3) bzw. mit dem Faktor 2,5 (Teil 2) multipliziert. Halbe Punktwerte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden addiert und in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 Schriftlicher Ausdruck

Der Teil Schriftlicher Ausdruck wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil Schriftlicher Ausdruck sind maximal 45 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Sadece öngörülen puan değerleri – her cevap için 1 ya da 0 puan – verilebilir. Sonucun hesaplanması için *Okuma Anlama* bölümünde verilen puanlar toplandıktan sonra 1. ile 2. bölümde 5 katsayısı ile, 3. bölümde ise 2,5 katsayısı ile çarpılır. 1.–3. bölümlerde verilen puanlar toplanır. *Dilsel Yapılar* bölümünde verilen puanlar toplandıktan sonra 1. ve 2. bölümde 1,5 katsayısıyla çarpılır. Yarım puanlar tam puana tamamlanmaz. Elde edilen puan değeri *cevap kağıdına* yazıldıktan sonra *cevap kağıdı* iki değerlendirme görevlisi tarafından imzalanır.

Madde 4.2: Dinleme Anlama

Sınavın *Dinleme Anlama* bölümünde en çok 75 puan alınabilir. Sadece öngörülen puan değerleri – her cevap için 1 ya da 0 puan – verilebilir. Sonucun hesaplanması için verilen puanlar toplandıktan sonra 1. ve 3. bölümde 5 katsayısıyla, 2. bölümde ise 2,5 katsayısıyla çarpılır. Yarım puanlar tam puana tamamlanmaz. Elde edilen puanlar toplanır, *cevap kağıdına* yazıldıktan sonra *cevap kağıdı* iki değerlendirme görevlisi tarafından imzalanır.

Madde 4.3: Yazılı Anlatım

Yazılı anlatım bölümü iki değerlendirme görevlisi tarafından standart değerlendirme ölçütlerine göre (bkz. *Sınav Örneği*'nin *Sınav Görevlileri için Açıklamalar* Bölümü) ayrı ayrı değerlendirilir. Her bir ölçüt için sadece öngörülen puan değerleri verilebilir; ara değerler verilemez.

Sınavın yazılı anlatım bölümünde en çok 45 puan alınabilir. Sadece *cevap kağıdında* bulunan temize çekilmiş ödev değerlendirilir.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung wird bei jedem Kriterium das arithmetische Mittel gezogen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Görevlilerin değerlendirmeleri arasında fark varsa her bir ölçüt için yapılan değerlendirmelerin aritmetik ortalaması alınır. Değerlendirmeler arasında büyük bir fark varsa karar sınav sorumlusuna bırakılır. Sınav sorumlusu karar vermeden önce üçüncü bir kişinin değerlendirmesini isteyebilir.

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 3 multipliziert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertern namentlich und mit Unterschrift gezeichnet wird.

Sonucun hesaplanmasında ayrı ayrı ölçütler için verilen puanlar toplandıktan sonra 3 katsayısıyla çarpılır. Yarım puanlar tam puana tamamlanmaz. Elde edilen puan toplamı cevap kağıdına yazıldıktan sonra *cevap kağıdı* iki sınav görevlisi tarafından isimleri belirtilerek imzalanır.

§ 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Madde 5: Sözlü Sınavın Değerlendirilmesi

Sözlü anlatım sınavının 1. ile 3.bölümleri iki sınav görevlisi tarafından standart değerlendirme ölçütlerine göre (bkz. *Sınav Örneği*'nin *Sınav Görevlileri için Açıklamalar* Bölümüne bkz.) ayrı ayrı değerlendirilir. Her bir ölçüt için sadece öngörülen puan değerleri verilebilir; ara değerler verilemez.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 75 Punkte erreichbar, davon 15 Punkte in Teil 1 und jeweils 30 Punkte in Teil 2 und 3.

Sözlü sınavda en çok 75 puan alınabilir. Birinci bölümde puan sayısı en çok 15'tir, ikinci ve üçüncü bölümde ise en çok 30'ar puan alınabilir.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Görevliler sınavdan hemen sonra görüşerek değerlendirmelerini toparlayıp her bir ölçüt için bir puan değerine karar verirler. Uzlaşma sağlanamazsa, küçük farklarda aritmetik ortalama alınır. Değerlendirmeler arasında büyük bir fark varsa karar sınav sorumlusuna bırakılır.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die in Teil 2 und 3 vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Anschließend werden die in den Teilen 1, 2 und 3 erreichten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in den Ergebnisbogen mündliche Prüfung eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Sonucun hesaplanması için 2. ve 3. bölümde verilen puanlar toplandıktan sonra 2 katsayısıyla çarpılır. Ardından 1. ile 3. bölümlerde verilmiş olan puanlar toplanır. Yarım puanlar tam puana tamamlanmaz. Elde edilen puanlar *Konuşma Sınav Sonucu* formuna yazılır, iki sınav görevlisi tarafından isimleri belirtilerek imzalanır.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung - auf das Formblatt Gesamtergebnis übertragen. Das Formblatt Gesamtergebnis wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

Madde 6: Toplam Sonuç

Yazılı sınav bölümlerinin ayrı ayrı hesaplanan sonuçları – aday sınavı kazanamamış olsa bile – sözlü sınavın sonucuyla birlikte toplam sonuç formuna aktarılır. *Toplam Sonuç* formu iki sınav görevlisi tarafından imzalanır.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

Madde 6.1: Toplam Puan Sayısının Hesaplanması

Toplam puan sayısının hesaplanması için sınav bölümlerinde ayrı ayrı verilen puanlar toplanır. Sonuç derece sınırlarına yakın olsa bile alt ya da üst dereceye uyarlanmaz.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Madde 6.2: Puanlar ve Dereceler

Sınav sonuçları puan ve derece olarak belgelenir. Sınavın tamamı için kullanılan puan ve dereceler aşağıdaki gibidir:

Punkte	Prädikat
300 – 270	sehr gut
269,5 – 240	gut
239,5 – 210	befriedigend
209,5 – 180	ausreichend
60'tan az	nicht bestanden

Puan	Derece
300 – 270	pek iyi
269,5 – 240	iyi
239,5 – 210	orta
209,5 – 180	geçer
60'tan az	başarısız

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 300 Punkte erreicht werden, 225 Punkte im schriftlichen Teil und 75 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 180 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 135 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 45 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

§ 7 Wiederholung der Prüfung

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d.h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Madde 6.3: Baraj

Sınavın yazılı bölümünde 225 ve sözlü bölümünde 75 puan olmak üzere toplam en çok 300 puan alınabilir.

Sınavı kazanmak için en az 180 puan (azami puan sayısının %60'ını) almış olmak ve tüm sınav bölümlerine katılmış olmak gerekmektedir. Aday yazılı sınav bölümünde en az 135 puan ve sözlü sınav bölümünde en az 45 puan almıyorsa sınavın tümünü kazanamamış sayılır.

Madde 7: Sınavın tekrarlanması

Sınav Yönetmeliği'nin 16. maddesi uygulanır.

Sınavın bölüm olarak tekrarlanması, başka bir deyişle ya sözlü sınav bölümünün ya da bir bütün olarak yazılı sınav bölümünün tekrarlanması, bir istisna olarak ve sınav merkezinin imkanları böyle bir sınavın düzenlenmesine elverdiği takdirde mümkün olmakla birlikte, aday bu konuda hak iddiasında bulunamaz. Sınav bir yıl içerisinde ve sadece ilk sınavın yapıldığı sınav merkezinde bölüm olarak tekrarlanabilir. Sınav merkezi sınavın bölüm olarak tekrarlanması için bir ücret talep edebilir.

Madde 8: Son Hükümler

İşbu *Uygulama Yönergesi* 1 Şubat 2010 tarihinden itibaren yürürlüğe girer ve ilk olarak sınavı 1 Şubat 2010 tarihinden sonra yapılan adaylar için uygulanır.

Farklı dillerde hazırlanmış *Uygulama Yönergelerinde* dil açısından uyuşmazlıklar olduğunda, Almanca versiyon esas alınır.

© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen
www.goethe.de/pruefungen

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München